

de l'entitat pública empresarial Aeroports Espanyols i Navegació Aèria (AENA).

3. La presidència és conjunta i correspon a la Direcció General d'Aviació Civil del Ministeri de Foment i a la Direcció General de Qualitat i Avaluació Ambiental del Ministeri de Medi Ambient. La Secretaria correspon al promotor del projecte.

4. Els directors generals d'Aviació Civil i de Qualitat i Avaluació Ambiental designen els representants del respectiu òrgan a la Comissió i, d'entre ells, qui hagi d'exercir la presidència que preveu l'apartat anterior. El president director general de l'entitat pública empresarial Aeroports Espanyols i Navegació Aèria (AENA) designa els representants de l'entitat i, d'entre ells, el secretari de la Comissió.

Quart. Règim de funcionament.

1. El règim de funcionament de la Comissió s'ajusta al que disposen els òrgans col·legiats en el capítol II del títol II de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

2. Els actes decisoris de la Comissió són susceptibles de recurs d'alçada davant del subsecretari de Foment.

Disposició addicional única. *No increment de despesa pública.*

L'aprovació d'aquesta Ordre no suposa un increment de la despesa pública. El funcionament de la Comissió de Seguiment Ambiental de les Obres d'Ampliació de l'Aeroport de Barcelona (Pla Barcelona) s'atén amb els mitjans personals i materials actuals dels òrgans administratius i organismes públics que hi són representats.

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

Aquesta Ordre entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 5 de febrer de 2003.

RAJOY BREY

Excms. Srs. Ministres de Foment i de Medi Ambient.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

2895 *CONVENI entre el Regne d'Espanya i Ucraïna sobre cooperació en matèria de lluita contra la delinqüència, fet a Kíev el 7 de novembre de 2001. («BOE» 38, de 13-2-2003.)*

CONVENI ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I UCRAÏNA SOBRE COOPERACIÓ EN MATÈRIA DE LLUITA CONTRA LA DELINQUÈNCIA

Els governs del Regne d'Espanya i Ucraïna, denominats en endavant les parts:

Reconeixent la importància d'aprofundir i desenvolupar la cooperació en matèria de lluita contra la delinqüència en les seves diverses manifestacions;

Amb la voluntat, sobre la base del Tractat d'Amistat i Cooperació entre el Regne d'Espanya i Ucraïna de 8 d'octubre de 1996, de contribuir al desenvolupament de les relacions bilaterals;

Guiats pels principis d'igualtat, reciprocitat i assistència mútua, han convingut:

Article 1.

1. Les parts, de conformitat amb la legislació d'ambdós estats i amb aquest Conveni, han de cooperar en l'àmbit de lluita contra la delinqüència, especialment en les formes organitzades.

2. Les parts han de col·laborar en matèria de lluita contra les accions criminals, en particular,

- a) El terrorisme.
- b) Delictes contra la vida i la integritat de les persones.
- c) El tràfic, la producció i el comerç il·legals d'estupefaents i de substàncies psicotròpiques, així com de les matèries primeres per a la seva fabricació i precursors.
- d) La immigració il·legal i el tràfic d'éssers humans.
- e) Les detencions il·legals i segrestos.
- f) La falsificació (elaboració, alteració) i utilització il·legal de documents d'identitat (passaports, visats i documentació de vehicles).
- g) El contraban.
- h) El blanqueig de diners procedent d'activitats delictives.
- i) La falsificació (elaboració, alteració) i difusió fraudulenta de moneda, mitjans de pagament, xecs i valors.
- j) La sostracció de vehicles, el seu tràfic il·lícit i les activitats delictives que hi estan relacionades.
- k) El comerç il·legal d'armes, municions, explosius, matèries primeres estratègiques (materials nuclears i radioactius, químics i biològics), així com altres substàncies de perillositat general i mercaderies i tecnologies de doble ús.
- l) El tràfic il·lícit de béns culturals, de valor històric i obres d'art.
- m) Els delictes econòmics, inclosos els delictes fiscals.
- n) Les formes organitzades de delinqüència contra la llibertat sexual, especialment les relacionades amb menors, així com la confecció, difusió i facilitació de continguts pornogràfics amb participació de menors.
- o) Els delictes comesos a través de sistemes informàtics.
- p) Delictes contra els recursos naturals i el medi ambient.

3. Les parts també col·laboren en la lluita contra qualsevol altre delicte la prevenció, detecció i investigació del qual requereixi la cooperació de les autoritats competents d'ambdós estats.

Article 2.

1. La col·laboració entre les parts ha d'incloure, en el marc de la lluita contra la delinqüència a què es refereix l'article 1, l'intercanvi d'informació i la prestació d'ajuda en l'activitat operativa d'investigació en:

a) La identificació i recerca de persones desaparegudes.

La investigació i recerca de les persones que hagin comès o siguin sospitoses d'haver comès delictes al territori d'alguna de les parts de la investigació de les quals siguin competents, i dels seus còmplices.

La identificació de cadàvers i de persones d'interès policial.

b) La recerca en el territori d'una de les parts d'objectes, efectes o instruments procedents del delictes o emprats en la comissió a petició de l'altra part contractant.

c) El finançament d'activitats delictives.

2. Les parts contractants també han de cooperar amb:

a) Intercanvi d'informació i cooperació necessària en l'escorta de condemnats, segons el Conveni sobre trasllat de persones condemnades, fet a Estrasburg el 21 de març de 1983.

b) Intercanvi d'informació i cooperació necessària en el trasllat de substàncies radioactives, explosives i tòxiques, i d'armes.

c) Intercanvi d'informació i col·laboració mútua en la realització de lliuraments controlats de substàncies narcòtiques i psicotròpiques.

d) Intercanvi d'informació i cooperació necessària per al trànsit de persones retornades o expulsades.

Article 3.

Sobre les finalitats de la cooperació, les parts:

a) S'han d'informar recíprocament sobre les diferents formes de la delinqüència organitzada, inclòs el terrorisme, les seves relacions, l'estructura, el funcionament i els mètodes.

b) S'han d'executar accions coordinades i d'assistència mútua en virtut dels acords complementaris firmats pels òrgans competents.

c) S'han d'intercanviar informació sobre els mètodes i les noves formes de manifestació de la delinqüència internacional.

d) S'han d'intercanviar resultats de les investigacions criminalístiques i criminològiques realitzades, així com informació recíproca sobre les tècniques de recerca i els mitjans de lluita contra la delinqüència.

e) Quan sigui necessari s'han de fer trobades de treball per a la preparació i assistència mútua en la realització de mesures coordinades.

Article 4.

Les parts han de col·laborar en els camps que són objecte d'aquest Conveni mitjançant:

a) L'intercanvi d'informació sobre la situació general i les tendències de la delinqüència en els estats respectius.

b) L'intercanvi d'experiències, en l'ús de la tecnologia criminal, així com dels mètodes i els mitjans d'investigació criminal, intercanvi de fullets, publicacions i resultats de recerques científiques en els camps que són objecte d'aquest Conveni.

c) L'intercanvi d'informació en els camps de competència dels serveis de protecció de la legalitat penal i altres encarregats de la defensa de la seguretat nacional, de l'ordre públic i de la lluita contra la delinqüència.

d) L'assistència tècnica i científica, peritatges i cessió d'equips tècnics especialitzats.

e) L'intercanvi d'experiències, experts i consultes.

f) La cooperació en el camp de l'ensenyament professional.

Article 5.

Aquest Conveni no afecta les qüestions relatives a la prestació d'assistència judicial en processos penals i en matèria d'extradició.

Article 6.

Són òrgans competents per a la realització pràctica del Conveni:

Per part del Regne d'Espanya: el Ministeri de l'Interior, la Secretaria d'Estat de Seguretat, la Direcció General de la Policia i la Direcció General de la Guàrdia Civil.

Per part d'Ucraïna: el Ministeri de l'Interior, el Servei de Seguretat d'Ucraïna, el Servei Estatal de Duanes, el Comitè Estatal de Seguretat de Fronteres i l'Administració Estatal Fiscal d'Ucraïna.

Article 7.

1. L'intercanvi d'informació i les peticions de realització de les activitats previstes en aquest Conveni s'han de remetre per escrit directament als òrgans competents o a través dels agregats o oficials d'enllaç. A aquests efectes les parts s'han de comunicar la designació d'aquests últims.

En els casos urgents, els òrgans competents poden avançar les comunicacions oralment per al compliment d'aquest Conveni, i s'han de confirmar els tràmits per escrit immediatament després.

2. La resposta a les peticions d'intercanvi d'informació o de realització de les activitats previstes al Conveni les han de fer els òrgans competents en el termini més breu possible.

3. Les despeses relacionades amb el compliment d'una sol·licitud o la realització d'una acció han de ser assumits per la part requeridora.

Article 8.

1. Cada una de les parts pot rebutjar, en tot o en part, o posar condicions a la realització de la petició d'ajuda o informació si considera que la realització de la petició és una amenaça per a la seva sobirania o la seva seguretat o que està en contradicció amb els principis fonamentals del seu ordenament jurídic o amb altres interessos essencials del seu Estat.

2. La part requeridora ha de ser informada de la causa del rebuig.

Article 9.

1. L'intercanvi d'informació entre els organismes competents de les parts, d'acord amb aquest Conveni, s'ha de fer sota les condicions següents:

a) Els organismes competents de la part requeridora poden utilitzar les dades únicament per a la finalitat i segons les condicions determinades pels organismes competents de la part requerida, prenent en consideració el termini després del transcurs del qual han de ser destruïts, d'acord amb la legislació nacional.

b) A petició dels organismes competents de la part requerida, els organismes competents de la part requeridora han de facilitar informació sobre l'ús de les dades que se li han ofert i sobre els resultats aconseguits.

c) Si resulta que s'han ofert dades inexactes o incompletes, els organismes competents de la part requerida n'han d'informar sense dilació els organismes competents de la part requeridora.

d) Cada un dels organismes competents de les parts ha de portar un registre amb els informes sobre les dades ofertes i la seva destrucció.

2. a) Les parts han d'assegurar la protecció de les dades ofertes davant l'accés, la modificació, la publicació o la divulgació no permesos d'acord amb la seva legislació nacional.

b) Així mateix, es comprometen a no cedir les dades personals a què es refereix aquest article a cap tercer diferent de l'òrgan sol·licitant de la part requeridora o, en cas que aquesta se sol·liciti, només es poden transmetre a algun dels òrgans previstos a l'article 6 i amb l'autorització prèvia del requerit.

c) La part requerida pot rebutjar en tot o en part el requeriment en cas que la informació sol·licitada vulneri la legislació vigent sobre els drets individuals de la persona.

Article 10.

1. Les parts han de constituir una comissió mixta per al desenvolupament i l'examen de la cooperació reglamentada per aquest Conveni. Els òrgans competents s'han d'informar per escrit sobre els representants que han designat com a membres de la Comissió Mixta.

2. La Comissió Mixta es reuneix en sessió ordinària cada dos anys i sempre que una de les parts ho sol·liciti, en la data, el lloc i amb l'ordre del dia que es determinin per cursos diplomàtics.

3. Llevat que hi hagi un acord especial entre les parts, les reunions es fan alternativament a Espanya i a Ucraïna.

Article 11.

Les controvèrsies derivades de l'aplicació i la interpretació d'aquest Conveni es resolen mitjançant negociacions entre les parts.

Article 12.

Les disposicions d'aquest Conveni no afecten el compliment de les disposicions d'altres acords o compromisos internacionals bilaterals o multilaterals, assumits pel Regne d'Espanya i Ucraïna.

Article 13.

El Conveni entra en vigor en la data de recepció de l'última notificació escrita en què es comuniqui el compliment dels requisits interns necessaris per a la conclusió de Tractats.

Article 14.

Aquest Conveni s'estipula per temps indeterminat i continua vigent mentre una de les dues parts no el denunciï per la via diplomàtica. En aquest cas deixa de ser vàlid al cap de sis mesos de la recepció per qualsevol de les parts de la nota de denúncia.

Fet a Kíev el 7 de novembre de 2001, en dos exemplars originals, cada un d'ells en espanyol i ucraïnès; ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Govern, del Regne d'Espanya,
Josep Piqué i Camps,
Ministre d'Afers Exteriors

Pel Govern d'Ucraïna,
Anatoliy Zlenko,
Ministre d'Afers Exteriors

Aquest Conveni va entrar en vigor el 28 de gener de 2003, data de recepció de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comunica el compliment dels respectius requisits interns necessaris, segons estableix l'article 13.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 3 de febrer de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

2999 *ACORD de Cooperació Científica i Tecnològica entre el Regne d'Espanya i la República d'Eslovàquia, fet a Bratislava el 7 de maig de 2002. («BOE» 39, de 14-2-2003.)*

ACORD DE COOPERACIÓ CIENTÍFICA I TECNOLÒGICA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA D'ESLOVÀQUIA

El Regne d'Espanya i la República d'Eslovàquia (d'ara endavant «les parts contractants»),

Amb la voluntat de desenvolupar la cooperació científica i tecnològica amb vista a enfortir les relacions amistoses entre els pobles dels dos països, així com de fomentar el seu desenvolupament econòmic,

Acorden:

Article 1.

Les parts contractants han d'afavorir i donar suport a la cooperació entre les organitzacions científiques i d'investigació, i entre les institucions i entitats tecnològiques dels dos països, sobre la base de la igualtat i del benefici recíproc, de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord, així com amb la legislació i els reglaments vigents a cada país.

Article 2.

El Ministeri d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya i el Ministeri d'Educació de la República d'Eslovàquia són els òrgans executius per aplicar el present Acord.

Article 3.

La cooperació inclou, en particular, les àrees següents:

a) Disseny conjunt de projectes de recerca i desenvolupament, inclòs l'intercanvi de resultats, així com l'intercanvi de científics, especialistes i investigadors,

b) Organització i participació en reunions científiques, conferències, simposis, cursos, tallers, exposicions, etc.

c) Intercanvi d'informació científica i tècnica, així com de documentació i material per a la recerca.